

Tp490p/20

SALOMON REINACH

MEMBRE DE L'INSTITUT

LA

GAULE PERSONNIFIÉE

(AVEC UNE PLANCHE)



PARIS

LIBRAIRIE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS (6^e)

1907

Tous droits réservés.

Bibliothèque Maison de l'Orient



071926

BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES

(SCIENCES HISTORIQUES ET PHILOLOGIQUES)

Récents fascicules parus :

130. Textes religieux assyriens et babyloniens, par Fr. Martin..... 6 fr.
131. Le royaume de Provence sous les Carolingiens (855-933 ?), par R. Poupardin.... 15 fr.
132. Notices bibliographiques sur les archives des églises et monastères de l'époque carolingienne, par A. Giry..... 3 fr. 50
133. *Hermiae Alexandrini in Platonis Phaedrum scholia ad. cod. part. 1810 denuo collati*, édité et apparatus critico ornavit P. Couvreur..... 7 fr.
134. Les marchands de l'eau. Hanse parisienne et compagnie française, par A. Picarda. 3 fr.
135. La diplomatie carolingienne du traité de Verdun à la mort de Charles le Chauve (843-877), par J. Calmette..... 7 fr.
136. Le parler populaire dans la commune de Thaon (Calvados). Phonétique, morphologie, syntaxe, folklore, suivi d'un lexique de tous les mots étudiés, par C. Guérin de Guér..... 16 fr.
137. *Te'ezaza Sanbat* (le commandement du Sabbat), publié et traduit par J. Halévy. 13 fr. 50
138. Etudes sur l'histoire de Milet et du Didymeion, par B. Haussoullier..... 13 fr.
139. Etudes sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave, par A. Meillet.
I^{re} partie..... 7 fr.
II^e partie..... 12 fr. 50
140. Etudes sur les sources principales des *Mémorables* de Xénophon, par A. Chavanon. 5 fr.
141. Histoire de saint Azazaël. Texte syriaque, introd. et trad. franç., précédée des actes grecs de saint Pancrace, par F. Macler, avec 2 pl..... 5 fr.
142. La conquête romaine de la Dacie, par M^{me} V. Vaschide, avec une carte..... 7 fr.
143. Le cautionnement dans l'ancien droit grec, par T.-W. Beasley..... 3 fr. 50
144. Le Nil à l'époque pharaonique, par C. Palanque..... 6 fr. 50
145. Les officiers royaux des bailliages et sénéchaussées et les institutions monarchiques locales en France, à la fin du moyen âge, par G. Dupont-Ferrier. Avec 2 cartes..... 30 fr.
146. Le parler de Buividze, par R. Gauthiot..... 5 fr.
147. Etudes sur le règne de Hugues Capet et la fin du x^e siècle, par F. Lot, avec une planche..... 20 fr.
148. Introduction topographique à l'histoire de Bâgdâdh d'Abou Bakr Ahmad. Texte arabe et trad. franç. par G. Salmon..... 12 fr.
149. La vida de Santo Domingo de Silos, par G. de Berceo, publié par John D. Fitz-Gérald, avec 2 pl..... 8 fr.
150. La province romaine proconsulaire d'Asie depuis ses origines jusqu'à la fin du Haut-Empire, par V. Chapot, avec une carte..... 15 fr.
151. Vie d'Al-Hadjjadj ibn Yousof, par J. Pèrier..... 13 fr.
152. Origine des Ossalois, par J. Passy, avec 6 cartes..... 10 fr.
153. La Bibliothèque du marquis de Santillane, par Mario Schiff..... 15 fr.
154. Les assemblées du clergé de France; origines, organisation, développement, par L. Serbat..... 12 fr.
155. Les origines chrétiennes dans la province romaine de Dalmatie, par Jacques Zeiller, professeur à l'Université de Fribourg (Suisse). 1906, in-8 et cartes..... 6 fr.
156. Les Lombards dans les Deux-Bourgognes, par Léon Gauthier, archiviste aux Archives Nationales. 1906, in-8, et fac-simile..... 12 fr.
157. Habitations gauloises et villas latines dans la cité des Médiomatrices, par Albert Grenier, agrégé des lettres. 1906, in-8, avec plans..... 6 fr.
158. Place du pronom personnel sujet en latin, par Marouzeau, agrégé des lettres. In-8. 2 fr.

Le Mystère breton de saint Crépin et de saint Crépinien

Publié par VICTOR TOURNEUR

In-8..... 5 fr.

HERMANN SUCHIER, prof. de philologie romane à l'Université de Halle.

LES VOYELLES TONIQUES DU VIEUX FRANÇAIS

Traduction de l'allemand augmentée d'un Index et d'un Lexique.

Par CH. GUERLIN DE GUER, docteur ès lettres.

Beau volume in-12..... 3 fr. 50

Tr 491p/20



SALOMON REINACH

MEMBRE DE L'INSTITUT

LA

GAULE PERSONNIFIÉE

(AVEC UNE PLANCHE)



PARIS

LIBRAIRIE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (6^e)

1907

Tous droits réservés.





FRAGMENT D'UNE MOSAÏQUE DE ZEUGMA SUR L'EUPHRATE

(Musée de Berlin).

LA GAULE PERSONNIFIÉE

Nos Musées possèdent plusieurs figures féminines, sculptées en ronde bosse ou en relief, où les archéologues ont reconnu soit des captives gauloises, soit des personnifications de la Gaule vaincue¹. Parmi ces dernières, aucune n'est encore certifiée par une inscription, alors qu'un bas-relief de Koula en Asie Mineure, publié en 1888 par Mommsen, a fourni une petite image de la Germanie avec l'inscription ΓΕΡΜΑΝΙΑ². La figure qualifiée par Fillon de « Gaule personnifiée », sur une anse de vase en bronze de l'ancienne collection Rattier, aujourd'hui au Louvre³, représente aussi bien la Dacie ou toute autre province ; on peut en dire autant de la statue colossale de la *Loggia dei Lanzi* à Florence, tour à tour appelée *prêtresse de Romulus*, *Thusnelda* et *Médée*, ainsi que de quelques autres images de femmes barbares dont la désignation est purement hypothétique.

Il n'en est pas de même du buste tourelé en mosaïque que j'ai l'honneur de présenter à l'Académie ; l'inscription ΓΑΛΛΙΑ qui l'entoure permet d'y saluer *la première image certaine de la Gaule* que nous ait léguée l'art gréco-romain.

Le médaillon qui décore ce buste fait partie d'une mosaïque considérable, datant de l'époque des Sévères, qui a été découverte vers 1875 à Zeugma sur l'Euphrate et acquise partiellement, en 1887 et en 1892, par le musée de Berlin ; quelques

1. Voir mon travail *Les Gaulois dans l'art antique*, Paris, 1889, et un article de M. Blanchet, *Rev. archéol.*, 1890, I, p. 341, pl. 6 (= *Mélanges d'archéologie*, 1893, pl. 3).

2. *Athen. Mitth.*, t. XIII (1888), p. 18. La figure de femme (en relief) est très abîmée ; le visage manque.

3. *Rev. archéol.*, 1890, I, pl. 6.



fragments sont entrés au musée des Thermes de Rome ; un petit morceau est au Louvre ; d'autres ont été, dit-on, transférés à Saint-Pétersbourg¹. Dans son intégrité, elle représentait, suivant le témoignage des indigènes, un empereur romain entouré des bustes de douze provinces de l'empire. Tout récemment, dans un mémoire sur le nimbe dans l'art chrétien, M. Krücke a publié une gravure à petite échelle du médaillon représentant la Gaule² ; je dois à l'amabilité de l'auteur une photographie de ce précieux fragment, qui a été agrandie au musée de Saint-Germain et dont la direction des Musées Royaux de Berlin veut bien autoriser la reproduction.

L'art romain du 1^{er} siècle, à l'imitation de l'art alexandrin, a souvent représenté les Provinces vaincues. A l'époque des Sévères, les souvenirs de la conquête de la Gaule sont déjà loin. La Gaule d'alors appartient à l'Empire non seulement par le droit du glaive, mais surtout par la fidélité de ses habitants. C'est, de toutes les provinces, la plus riche, celle où l'on travaille le mieux. Aussi n'est-elle pas figurée comme une captive attristée ; c'est une forte femme, à l'attitude assurée, au regard hardi, couronnée de tours comme Cybèle, ou comme cette belle tête de bronze, personnification probable de Lutèce, qui a été découverte au xvii^e siècle à Paris³.

Il est intéressant de rappeler à ce propos la description de la même province par Claudien⁴ :

*Tum flava repexo
Gallia crine ferox evinctaque torque decora
Binaque gaesa tenens...*

On connaissait déjà quelques exemples de provinces ou de villes représentées sur des mosaïques du second siècle⁵. La tradition de ces personnifications topiques ne s'est pas perdue pendant le haut moyen âge, témoin la belle miniature d'un Évangélaire othonien de Munich, où l'on voit *Roma*, suivie de

1. *Archæol. Anzeiger*, 1894, p. 101 ; 1900, p. 109.

2. A. Krücke, *Der Nimbus*, Strasbourg, 1905, pl. I, 2.

3. S. Reinach, *Recueil de Têtes antiques*, pl. 110, 111.

4. Claudien, XXII, II, 240.

5. Gauckler, art. *Musivum opus*, p. 2120.

Gallia, *Germania* et *Sclavinia* venant rendre hommage à l'empereur ¹.

J'ajoute qu'il existe trois images de la Gaule personnifiée sur des monnaies de l'empire romain. D'abord, une pièce d'argent à l'effigie de Galba, dont le revers porte une tête de femme entourée d'épis, avec un petit bouclier dans le champ et la légende *Gallia*. Puis un autre denier du même empereur qui montre au revers trois têtes féminines entourées d'épis, avec la légende *Tres Galliae* ². Enfin, un médaillon de Postume avec la légende *Restitutori Galliarum*, où l'empereur relève une femme agenouillée devant lui, qui porte, comme la *Gallia* de la mosaïque mésopotamienne, une couronne de tours ³. La petitesse et la médiocrité des coins monétaires ne permettent pas d'attribuer à ces images d'autre valeur qu'un intérêt historique ; en revanche, celle que nous a rendue la mosaïque de Zeugma a presque le droit d'être qualifiée d'œuvre d'art et mérite de devenir populaire ailleurs encore que dans notre pays.

Salomon REINACH.

1. Wœrmann et Woltmann, *Gesch. der Malerei*, t. I, p. 248, fig. 67.

2. Eckhel, *Doctr. Num.*, t. VI, p. 293.

3. Froehner, *Médailleurs*, p. 229.

BIBLIOTHÈQUE DU XV^e SIÈCLE

TOME I^{er}

PIERRE CHAMPION, archiviste paléographe.

GUILLAUME DE FLAVY

CAPITAINE DE COMPIÈGNE

Contribution à l'histoire de Jeanne d'Arc et à l'étude de la vie militaire et privée au XV^e siècle.

In-8 avec 3 planches hors texte. 10 fr.

Couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Prix Bordin.

DU MÊME AUTEUR

TOME II (*vient de paraître*).

CRONIQUE MARTINIANE

ÉDITION CRITIQUE

d'une interpolation originale pour le règne de Charles VII restituée à Jean Le Clerc.

In-8. 6 fr.

-
- ANGOT (J.). **Le missel de Barbechat**, XII^e siècle, d'après une correspondance et une notice de Léopold DELISLE. In-8^o. 2 fr.
- AUBRY (Pierre). **Un « explicite » en musique du Roman de Fauvel**. Gr. in-8, *musique*. 1 fr. 50
- LOTH (J.). **Contribution à la lexicographie et à l'étymologie celtique**, in-8. 2 fr.
- TRAVERS (Albert). **De la persistance de la langue celtique en Basse-Bretagne** In-8. 1 fr.
- CHOLEAU (J.). **Condition actuelle des serviteurs ruraux bretons**. Domestiques à gages et journaliers agricoles. In-8^o. 4 fr.
- HALPHEN (Louis). **Étude sur les chroniques des comtes d'Anjou et des seigneurs d'Amboise**, 1906. In-8 45 pages. 2 fr. 50
- BÉDIER (J.) et WESTON (J.-L.). **Tristan menestrel**. Extrait de la continuation de *Perceval*, par Gerbert, 1906 in-8, 34 pages. 2 fr. 50
- PROUHET (Dr). **Les seigneurs, le château, la terre de la Mothe Saint-Héray**. In-8. 3 fr.
- LE GALLEN (Léandre). **Belle-Ile**. Histoire politique, religieuse et militaire, mœurs, usages, marine, pêche, agriculture, bibliographies bellilloises. In-8. 7 fr. 50
- LA TRÉMOILLE (duc de), membre de l'Institut : **Prigent de Coetivy, amiral et bibliophile**. In-4, portrait. 20 fr.
- DAUZAT. **Essai de méthodologie linguistique** dans le domaine des langues et des patois romans. In-8. 10 fr.
- **Études linguistiques sur la Basse-Auvergne. Géographie phonétique** d'une région de la Basse-Auvergne. In-8. 6 fr.
- BARBIER FILS (P.). **Sur un groupe de mots de la famille de Caput**. 1906, in-8, 41 p. 2 fr.
-

Vient de paraître (1907) :

LA VISION DE TONDALE

(TNUDGAL)

TEXTES FRANÇAIS, ANGLO-NORMAND ET IRLANDAIS

publiés pour la première fois par

V. H. FRIEDEL ET KUNO MEYER

In-8..... 7 fr. 50

Introduction (xx pages). — La personnalité de Marcus, auteur du récit original latin; la date de la première transcription, l'endroit où elle fut faite et les personnages à qui elle est dédiée; histoire des versions ou langues vulgaires.

I

I. — *Les versions françaises en prose.*

Elles sont au nombre de deux : celle du ms. de Paris P (Bibl. nat. ms. prs. 763, anc. 71813 Lancelot 130) et celle du ms. de Londres (Brit. Mus. add. 9771); toutes les deux sont du XIV^e siècle : elles sont indépendantes l'une de l'autre. Celle de P est attribuée à « saint Bernars quant il escrit la uie saint Malachie »; la langue appartient au Sud-Est du territoire. Celle de L. est une transcription française d'un texte du Nord-Est.

II. — *Le fragment anglo-normand.*

Fragm. d'une version en vers anglo-normand, conservé dans un ms. de Trinity College à Dublin, n^o 312, XIV^e siècle; l'auteur paraît être du XIII^e.

III. — *The Irish Version.*

Traduction irlandaise d'après le ms. H. 3. 18 du Trinity College à Dublin, copie faite au XVII^e siècle sur un original plus ancien (début du XVI^e s.), mais qui contient un nombre considérable de formes archaïques et de vocabulaires anciens. Cette version est accompagnée d'un glossaire.

L'AUTRE MONDE — MYTHES ET LÉGENDES

Le Purgatoire de Saint Patrice

PAR PH. DE FÉLICE. — In-8 : 5 fr.

EN SOUSCRIPTION :

CARTULAIRE DE L'ÉGLISE DE LA SAINTE-TRINITÉ DE BEAUMONT-LE-ROGER

publié d'après le ms. original de la Bibliothèque Mazarine

Par ÉTIENNE DEVILLE

In-4 de près de 500 pages..... 20 fr.

L'ouvrage sera porté à 40 fr. dès apparition.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS